

LES

FEMMES

SAVANTES

MOLIÈRE

LES FEMMES SAVANTES

L'ACTUALISATION DES FEMMES SAVANTES

GEORGES GROULX, vous avez signé de nombreuses mises en scène, est-ce la première fois que vous transposez une pièce dans une autre époque, comme vous le faites avec LES FEMMES SAVANTES ?

J'ai souvent replacé dans l'époque où leur action se déroule des pièces que la tradition situait habituellement dans l'époque de leur composition, mais c'est la première fois que je transpose dans un style avant-gardiste ou intemporel.

Pourquoi transposer Molière ?

Pour mieux faire ressortir ce qui, chez lui, est éternel. Pour l'alléger aussi: Molière n'était pas parfaitement à l'aise dans la rigueur formelle de l'alexandrin. Ses vers sont souvent rugueux; les comédiens ont avantagé à les faire oublier, au profit du sens dramatique des répliques. Le dépaysement dans les décors et les costumes favorisera un débit moins guindé, plus direct et plus incisif du texte.

Et pourquoi le transposer avec LES FEMMES SAVANTES ?

Personne ne conteste plus aux femmes le droit d'être savantes, comme on l'a fait jadis. Molière en cela devançait son temps; ce qu'il considérait, pour une femme, comme une « passion choquante », c'était « de se rendre savante afin d'être savante », non par amour véritable de la science, mais pour briller dans les salons. Ces salons du XVII^e siècle n'existent plus, mais l'attitude pseudo-intellectuelle, le snobisme, l'excentricité, l'esprit parvenu, ces travers fondamentaux de l'homme que Molière ridiculise dans la pièce, sont encore bien vivants. Le changement d'époque devrait faire mieux sentir que c'est à un monde, à un comportement social, et non à une coutume passagère, que Molière s'en prend. Il s'agit pour nous d'actualiser un thème qui dépasse infiniment les perruques et les rubans, de le rapprocher de la sensibilité moderne. Cela devrait montrer aussi que Molière, comme tout grand dramaturge, n'est pas figé dans son temps, mais reste en devenir.



Claude Fortin



Mario DiNardo



Georges Groulx

de Molière

Mise en scène GEORGES GROULX

CHRYSALE	Jean-Pierre Compain
PHILAMINTE	Lucille Cousineau
ARMANDE	Françoise Graton
HENRIETTE	Lise La Salle
ARISTE	Georges Carrère
BÉLISE	Charlotte Boisjoli
CLITANDRE	Pascal Rollin
TRISSOTIN	Edgar Fruitier
VADIUS	Jacques Galipeau
MARTINE	Jocelyne France
LÉPINE	Réjean Roy
JULIEN	Gaëtan Gladu
LE NOTAIRE	Gilles Provost

Il y aura entr'acte après le 3^e acte

Assistance à la mise en scène et direction de scène: Gilles Provost

Décors: Claude Fortin

Costumes:

Eclairage: Gatien Payette

Mario DiNardo, assisté de Gilles Lalonde

Construction des décors: Lucien Gagnon

Accessoires: Gilles Lalonde

Brossage des décors: Jean-Claude Olivier

Musique: Georges Savaria

Costumes exécutés par

Madame Jenny Coll, Messieurs Troiano, Huet-Martin

Coiffures: Gisèle du Salon Constant

Les maquettes du programme et de l'affiche de Ginette Bernard

La Nouvelle Compagnie Théâtrale remercie le
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES
de sa précieuse collaboration.

Réjean Roy

Gaëtan Gladu



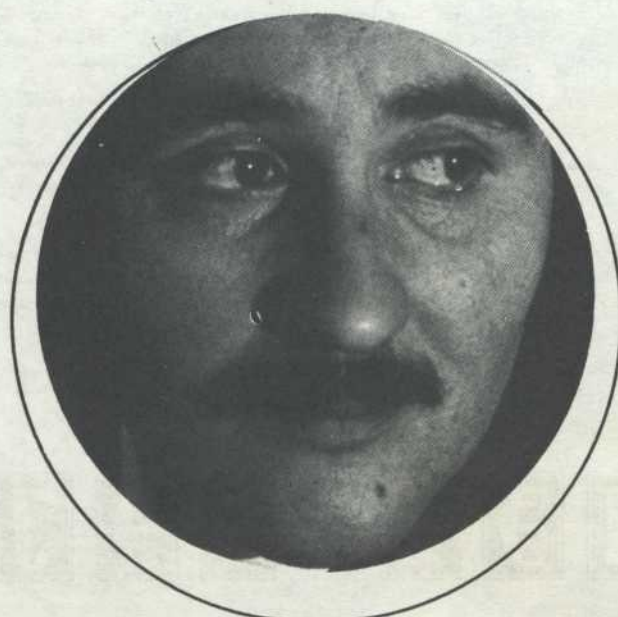
Pascal Rollin



Lise La Salle



Edgar Fruitier



Jean-Pierre Compain



Lucille Cousineau



Georges Carrère



Charlotte Boisjoli



Françoise Graton



Gilles Provost



Jocelyne France



Jacques Galipeau



Réjean Roy



Gaëtan Gladu

La Nouvelle Compagnie Théâtrale est dirigée par:

GILLES PELLETIER

GEORGES GROULX

FRANÇOISE GRATON



A V R I L 1 9 6 7



Ce programme a été réalisé aux ateliers
de l'Imprimerie BEAUCHEMIN LIMITÉE,
450, ave. Beaumont à Montréal.